

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kursovaya-rabota/249120>

Тип работы: Курсовая работа

Предмет: Лингвистика на иностранном языке

Введение 3

ГЛАВА 1. ФЕНОМЕН ИЗМЕНЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА 6

1.1. Понятие лексического значения слова 6

1.2. Семантическая деривация слова 10

1.3. Основные способы деривации семантики многозначных и их коннотативная специфика 11

Выводы по главе 1 14

ГЛАВА 2. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ «ТЯЖЁЛЫЙ» И «ЛЁГКИЙ» В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ 16

2.1. Этимология прилагательных «тяжёлый» и «лёгкий» в русском, английском и немецком языках 16

2.2. Семантика прилагательного «тяжелый» и его перевод на английский и немецкий языки 18

ПРИЛОЖЕНИЕ А. Сопоставительная семантика прилагательного «тяжелый» в трех языках 24

2.3. Семантика прилагательное «легкий» и его перевод на английский и немецкий языки 26

ПРИЛОЖЕНИЕ В. Сопоставительная семантика прилагательного «легкий» в трех языках 33

Выводы по главе 2 35

Заключение 36

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 38

СПРАВОЧНЫЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ 39

Введение

Современная лингвистика испытывает потребность в фиксации и исследовании различных лексических значений многозначных слов, вошедших или не вошедших в словари, но появившихся в текстах той или иной специфики. Это объясняется наличием различных моментов, стимулирующих языковую личность к использованию прямых и переносных лексических значений многозначных слов.

Предлагаемая работа представляет собой попытку описания использования лексических значений слов «тяжелый» и «легкий» в русском, английском и немецком языках.

Актуальность данной работы обусловлена общей направленностью современной лингвистики. Многие лингвистические исследования функционирования лексических значений многозначных слов проводятся в соответствии с принципами когнитивной семантики, стилистики и прагматики.

К исследованию проблемы лексических значений многозначных слов неоднократно в настоящее время обращаются многие исследователи, изучая специфику конкретных языков.

Именно полисемия прилагательных «тяжелый» и «легкий» является предметом исследования в данной работе. Объектом исследования являются лексемы данной семантики в русском языке и особенности их перевода на английский и немецкий языки.

Методы исследования. В качестве методов исследования мы опирались на описательный, сопоставительный метод, а также применяли метод компонентного анализа.

Теоретическая значимость работы заключается в сопоставительном характере исследования установленных общих черт семантики рассматриваемых слов.

Практическая значимость работы состоит в возможности изучения и использования семантических особенностей и полисемии многозначных имен прилагательных в русском, английском и немецком языках, уделяя внимание специфике их адекватного перевода.

Данная работа исследует проблему полисемии прилагательных «тяжелый» и «легкий» с точки зрения когнитивной лингвистики. Теоретическую базу данной работы составляют исследования Арутюновой Н.Д., Кубряковой Е.С., Басалаевой Е.Г., Никитина М.В. и многих других исследователей.

Цели настоящей работы: определить специфику лексических значений прилагательных «тяжелый» и «легкий» в русском, английском и немецком языках.

В этой связи мы стремимся решить следующие задачи:

- охарактеризовать понятие «лексического значения слова»,

- описать специфику переносных значений полисемантических слов, связывая их с понятием семантической деривации,
- выявить функциональную специфику широкого ассортимента лексических значений прилагательных «тяжелый» и «легкий» в русском, английском и немецком языках.

Актуальность данного исследования обусловлена неослабевающим интересом лингвистов к проблеме стилистики, которой в последнее время уделяется масса внимания в связи с необходимостью дифференциации различных лексических значений слов в рамках того или иного языка.

Материалом исследования являются лексикографические источники русского, английского и немецкого языков.

Методика данной работы определяется выборочным анализом значений слов «тяжелый» и «легкий» с точки зрения когнитивной лингвистики.

Данная работа состоит из введения, главы 1, где описываются понятие лексического значения слова, семантическая деривация полисемагнитного слова, главы 2 мы анализируем полисемию слов «тяжелый» и «легкий» в русском, английском и немецком языках, заключения и списка использованной литературы. В заключении приводятся выводы на основе материалов проделанной работы. Список использованной литературы включает 24 наименования.

ГЛАВА 1. ФЕНОМЕН ИЗМЕНЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА

1.1. Понятие лексического значения слова

Современная этап развития лингвистики – это, несомненно, эпоха семантики, доминирующее положение которой в кругу лингвистических единиц непосредственно вытекает из того факта, что человеческий язык в своей основной функции есть средство коммуникации, средство кодирования и декодирования информации

Полисемию (греч. Πολυσημεια – «многозначность») в большинстве случаев связывают с неоднозначностью, многовариантностью, то есть наличием у слов двух и более лексических значений, исторически обусловленных или связанных между собой по своему смыслу и происхождению.

Часто, исследуя полисемию, имеют в виду, прежде всего, многозначность слов. Лексическая полисемия – это способность слов использоваться для обозначения разных предметов и явлений, ассоциативно связанных между собой и образующих сложное семантическое единство.

Полисемия в системах современного русского, английского и немецкого языков справедливо считается одной из сложнейших проблем в лингвистике. Признание многозначности слова основывается на том, что данное явление является последствием расширения их лексической сочетаемости и влиянием контекста. Лексическое значение слова «не имеет жестких и четких границ и иррадирует связи, охватывающие в конечном счете все знание»; «испытывает воздействие паронимических и иных ассоциаций, на него «проецируются особенности его парадигматических и синтагматических связей с другими знаками», причем «когнитивное содержание слова взаимосвязано с прагматическими аспектами значения: эмотивным, эстетивным и т. п.» [Никитин 1988: 23].

Именно исходное значение слов служит стержнем, который связывает все остальные своим лексическим значением. Однако стержневое значение не всегда можно легко выделить в структуре многозначного слова; особенно непросто это бывает тогда, когда их стержневое и производные лексические значения взаимно связаны причинно-следственными отношениями, но сложно определить, которое из данных лексических значений является причиной, а которое - следствием. Такие слова считают двухфокусными. Как правило, полисемия предполагает наличие одного основного и широкого ассортимента производных лексических значений слов [Арутюнова 2003].

Содержательные связи лексических значений представляют собой «практическое выражение общих правил семантического варьирования полисемантических слов, определяющих их семантический потенциал и «силовое поле»» [Никитин 1988: 36].

Лексическое значение представляет собой совокупность соотносительных несодержательных признаков, определяющих концептуальную связь данного словозначения с многими другими лексическими средствами номинации. Статус лексического значения описывает его реальный *modus vivendi* в рамках данной языковой картины мира, обеспечивая характеристику десигната через его десигнатор. Лексические значения каждого отдельного полисемантического слова различаются своим когнитивным содержанием их отдельных вариантов лексического значения, местом и статусом в семантической структуре данного многоструктурного с точки зрения интерпретации слова. Каждый из них не только взаимодействует с

другими вариантами лексического значения в рамках этой семантической структуры, но и взаимодействует с другими словозначениями за пределами семантической структуры» [Никитин 1988: 48] того или иного слова. Вот почему для того, чтобы осмыслить богатого переносными значениями слово, необходимо учитывать его связь с контекстуальными особенностями их функционирования.

По мнению Е. С. Кубряковой, лексическим значением слова становится концепт, схваченный словом». По этой причине соотношение между лексическими значениями и связанными с ними концептами имеет сложный характер» [Кубрякова 1991: 10].

В целом, необходимо констатировать, что для характеристики лексических значений многозначных слов необходима определенная информация, которую можно рассматривать как структуру общепринятых и в определенной степени обобщенных знаний и которая входит в общую систему культурно значимого опыта носителей каждого отдельного языка [Болдырев 2001: 28].

Для когнитивных лингвистов контекст, на фоне которого определяется языковое значение, является внешним по отношению к системе языка. Лексические значения - это когнитивные структуры, включенные в различные модели знания и мнения, причем центральной идеей, объединяющей современные исследования, становятся представления о том, что наши знания организуются с помощью определенных «когнитивных моделей» [Лакофф 2004: 22] - и что категориальные структуры и прототипы - это лишь следствие именно такой организации наших знаний.

Варианты значений полисемантических слов современные лингвисты классифицируют на:

- 1) прямые и переносные;
- 2) референционно достаточные и референционно недостаточные;
- 3) достаточно частотные и относительно редкие;
- 4) мотивированные и немотивированное структурой десигнатора;
- 5) имеющие более полный и менее полный словообразовательный ряд (парадигму);
- 6) имеющие большее и меньшее словообразовательное гнездо, большую и меньшую суммарную частотность лексического состава данного гнезда;
- 7) имеющие полную и недостаточную парадигму формообразования;
- 8) не ограниченные и ограниченные в репертуаре синтаксических функций;
- 9) имеющие более и менее широкий круг синтаксических валентностей;
- 10) имеющие более и менее широкую лексическую дистрибуцию, полномощную и неполномощную лексическую сочетаемость;
- 11) ограничивающие лексическую сочетаемость другого словозначения;
- 12) имеющие десигнаторные варианты и не имеющие их;
- 13) неограничиваемые и ограничиваемые в функции репрезентации единичного и класса;
- 14) конкретные и абстрактные;
- 15) центральные и периферийные в содержательной структуре слова [Никитин 1983: 58].

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н.Д. Истина: фон и коннотации // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 21 – 31.
2. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. — М.: Едиториал УРСС, 2003. — 383 с.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. — М.: Языки русской культуры, 1999. — 896с.
4. Басалаева Е.Г. Семантическая деривация и особенности текстовой реализации слов латинского происхождения в современном русском языке: автореф. дис. канд. филол. наук. — Тверь, 2005. – 23 с.
5. Бельчиков Ю.А. Лексическая стилистика: проблемы изучения и обучения. – М.: МГУ, 2002. – 192с.
6. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 446с.
7. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова.// Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 25-36.
8. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. — М., 2001. – 226с.
9. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. - 477с.
10. Кубрякова Е.С. Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи. – М.: Наука, 1991. – 239с.
11. Лакофф Дж. Женщины, огонь и опасные вещи: Что категории языка говорят нам о мышлении. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 792 с.
12. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. — М.: Прогресс, 1990. - С.

387- 419.

13. Лотман Ю.М. Семиосфера. СПб.: Искусство-СПб., 2000. – 704с.

14. Молчанова Г.Г. Когнитивная стилистика и стилистическая типология// Вестник МГУ. Серия XIX. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2001. №3. — С. 60-71.

15. Никитин М.В. Лексическое значение слова. – М.: Наука, 1983. – 286с.

16. Никитин М.В. Основания когнитивной семантики. – СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2003. – 277 с.

17. Пономарева О.Б. Субстандартная семантическая деривация: когнитивно-коммуникативный аспект. – Тюмень: Вектор Бук, 2011. – 171с.

18. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. — М.: Наука. 1986. – 143с.

19. Фомина И.Н. Семантическая деривация в формировании английской политической терминологии: дисс. на соиск. учен. степ. к.филол.н. – М., 2006. – 190 с.

СПРАВОЧНЫЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

20. Гуськова А. П., Сотин Б. В. Популярный словарь русского языка. — Москва: Дрофа Русский язык-Медиа, 2008. — 869 с.

21. Миронычева А. В. Современный немецко-русский и русско-немецкий словарь. — Москва: Айрис Пресс, 2021. — 526 с.

22. Мюллер В. К. Англо-русский словарь. — Москва: РИПОЛ классик, 2014. — 733 с.

23. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь русского языка. — Москва: Хит-книга, 2017. — 959 с.

24. Oxford Dictionary of English. Oxford: Oxford University Press, 2010. – 2088p.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kurovaya-rabota/249120>